

ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور تافعه و اکلیله فی فقراتدن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزقه تک مدیری ظاهر بکه مراجعت اولنور

(ارتقا) تک ا-تانبول و طشره
ایچون بر سنه تک ابولنسی ۳۲
غروشددر . پوسته پولی مقبولدر .
صحائفی بالجملة ارباب قلمه آچقندر . هرانی قلم
طوتان یازده بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

(ینه) مقتبس ! [۱] ینه شعر شباب !
فاعتبروا یا ولی الالباب !
حیات مطبوعات صاحبك تقدیر
ایتدیک رساله نی کورو بورمیسکر ؟



مدافعه یه جواب

محمود بدیع بک
ارتقا ک اتوزیدی نومرولی نسخه
سند مندرج مدافعه کزی اوقود: صوک
درجه متأسف اولدم . مساعده کزله
حدت وغرضه محکومتک برمال غریبی
اولان مدافعه عالیکز حقتده برقاچ سوز
سویلکم ایسترم .

معلوم عالیکز درکه تقاضی درمیان
اولتان برآری مدافعه اتمک اسناد اولتان
تقاضیدن عاری اولدینی اثباته چالشمق
دیمکدر . فی الحقیقه لفظاً ویامعاً دوچار
تعریض اولان برآرک ادبیات ومنطق
دآرهنده موضوع بحث اولان وقواعد
ادیبه دن ماعدا اساس طایماق شرطیله -
موجودیتی ادعا اولتان قصورلردن عاری
اولدینی اثباته چالشمق ویاحود موفق
اولق ادباً برمدافعه تشکیل ایدر . یوقسه
مدافعه فی حصوله کتیرن جمله لک اولنده
طفوزی حقارت وهزل اولان ومدافعه
سرلوحه سی متحدته نشر اولتان شیلر
مدافعه ادبی نامنی دکل انحق جواب هزلی
عنوانی احراز ایدیه یولورلر . مدافعه
عالیرنی دخی بویکنجی قسمدن عد
ایقسم عجا حق قزانه بیلورمی یم ؟
البتده قزایرم ! میدانده اولان برحقیقته ده
ایکنجی برمدافعه یازده حق دکسکریا ؟!!

طریق جریده سی قسم ادبی محرری
حسین کاظم بک مجموعه ادبیه مندرج
شعر کزده غرایب معنویه (!) بولوندینی
نزا که افهام (!) ایتدیدی . ذات عالیکز
بوکا مقابل شعر کزده کی غرایبک عدم
موجودیتی اثبات ایتلی ایدیکر . حتی
اوصورتله اثبات ایتلی ایدیکر که مدافعه یه
شخصیات دکل ؛ شعرک معناسی تمامیه
تعیین ایدیه بیهلک قواعد اساسیه دن ماعدا
هیچ برشی قارشاملی ایدی . ذات عالیبری
ایسه ادعا اولتان معناسلرک ناحق اولدینی
اثبات خصوصنده هنوز ایکی سطر یازی
یازمزدن اول « ماشاءالله !.. بک کسکین

[۱] هرکه سزاوقونامادینده ان موقته بس
شکاینده پلا لمانی رهجا اولتور !

طرفی التزام ایتلرنی فیض ذاتیلری و
و منفعت قارئین نامنه خیرخواهانه توصیه
ایلر .



ابدیا ایتان

اینان ، ایتان که سنک ایچین بریاورو
قوش خیرچیلنی ایله چیرینان روحده
غیف ، تزیه برحس پرستش وتقدير
طویورم . زوالی ، اوکوز قلبمک غدا
تسلیمی نظرلر بک عمق سیاهنده بولدیم
شعر آشناییدر .

اوخ ؛ بن بوتسلی ایله ، بوخولیا ایله
اویالانایم ، بلکهده اوله دکدر ، بلکهده
نم بوتقدیرلر مه پورستش لرمه بوتون
بیکانه سک ؛ فقط بن بویه برتسلی به
کندمه بر احتیاج شدید حس ایدیسورم ،
معنویت یونکله بسانمک ایستور .

خاییر ، امیدسز یاشایام ، روحسز
یاشایام ، سنسز یاشایام ، ایتان اوت
ایتان که طبیعتک نه قدر کوز قامشدریچی
نه قدر کولک آلیچی کوز لک لری بدیع لری
وارسه بکا دونوق ، صوغوق کلور ،
یابانچی ، غریب کورونیور ، هرشی ، اوت
هرشی سنک ثروت بدایعک قارشینده
محجوب ، مغلوب دوریور ، احتمال که
باشقه سی ایچون بویوله اوله ماز . بلکه سنی
پک اشاغی پک ییانی کورن بولنور . فقط
بن آه زوالی بن اویله می یم ؛ نم ؛ ایچون
بومکنکی ؟

اینان ، ایتان که باشقاسی ایچون
برشی اوله مانزه کده نم ایچون برشیک
خاییر ، برشی دکل ، هرشیک روح ،
حیاتم ، امل ، موجودیم هپ سنسک
بوتون سنسک برشکل پرسوزش شکایتده
کورون بومسترح ، بومستشفع مؤکد
اشعاراتک حاره پاک برقلیدن فیشقردیغه
اینان ، اینسانده بوقلب رقیق وجروحی
خشین باقیشلرک ضرباتیه دکل ، نظر
حلمیتکک نوازشلرله اوقشا ، یالکز بو
نم ایچون کافیدرواحال کافی اوله جقدر
اینان ، بوکا ابدیا ایتان !

ساجد



صاقین داریلمه

ندره ، نه یایدم ؛ برلون ماتمدار وزرد

ایله آلوده اولان وجهکده برنشانه
اشمئزاز وغیراز بولیورم . کوزلرک
شعشع انوار سیاهی اچیرسینده مه برمعنا
اشکناوار ، اطوار نازک رقتیور کده
برادای لاقیدی کولومسه یور ، ندر نه
یایدم ؟

کوزلرک قلت انعطافدنمی صیقیلدک
متلاشی ، منهج ، برستشکارواضاعمدنی
اورکدک ؛ نه یایام بیلیمز مسک که ائمه
دکل ؛ هیجانلرله برستشلرله ، تقدیرلرله
چیرینه چیرینه ییتاب قاله رق نه یایاجنی
بیلیم زوالی معلول کوکله ناصل سوز
اکلاتایم ؛ بن اونک حاکمی می یم ؟
اونک صاحبی سن دگیسک ؛ ، بن ناصل
حکم کپر ؛ سویه اوله دگی ، اونسک
دگی ؛ اوت سنک کوکله سنک ،
قلیده سنک ، روحده سنک هرشیم ،
بوتون موجودیم سنسک ، ایستدیککی
یاب ، فقط داریلمه ، صاقین داریلمه .
ایشته کوک ، آئکده براویانجاق ،
ایستدیکک کی اوتنا ، فقط یک رقیقدر
صاقین قیرمه ، اوخ ؛ نه دیسورم ؛ سنی
بوقدر ظالم کورمک کمکنکی ؛ خاییر ، هیچ
اوله ماز . برملک قلبدن صفوت ورقدن
باشقه نه بکله نیر ؟

باق ، کوریورسک یا ؛ ضعف ، تاثرم
بنی واهی شبهلره صایدیریور ! عفو
ایت ؛ سکا صیقینورم ؛ ایشته یته تکرار
ایدیسورم . ممکن اولدینی درجده ، حتی
ممکن اولمادینی درجده برمربوطیت ایله
حیاتزده راشترک وار . بوکا اعتادات
محبتک صفوته ایتان یالکز ، اوت یالکز
داریلمه ، هیچ داریلمه ؛ صاقین داریلمه !

ج . ساجد



مقابله

— ۳ —

امین فکری اقدیه قارش یازدیم
بر «مقابله» اوزینه کوندر دکری خصوصی
بر ورقده شوله دیسورلر :
« ذاتا سنک درت بش دانه ترجمه کدن
باشقه نه اترک وار ؛ بن ایسه دفترلر
طولوسی شعرلیمی هرکس اوقیور . سن
ده قریحه کدن برشی یازسه ک آ » [۱] .

[۱] بونی ارتقا به درج ایشدرکری
مدافعه دخی ذکر ایشلردی .

بند کر بو قاخری او قود بیغ وقت
تأسفدن کنده می منع ایده مدم؛ بونی تعقیب
ایدن بر استغراق مدید قلبده بر جوق
خاطرله اولاندردی: رسمی غزته نک
اسکی نسخه لرند، ترجمه و تالیف دائر
اوزون بر مطالعه سردا بدلش، ترجمه نک
رجحانی اثبات ایدلشدی. مادامکه فکری
اقدینک کتبخانه ده بون غزته فولکسیو.
نلری موجود ایش، عجبا بوقاله بی نهدن
او قومامشیر؟ بوقسه نظر حقیقتین
استادان لرند بونک براهیق اولدی می؟
هر نه ایسه بز، شدیدک کندی مطالعه مز
عرض ایدلم:

معلومدرکه برلساندن ترجمه دیک،
او لسانک بتون سرائر و بدایعی، رموز
و کتاباتی، حاصلی بتون فوائد و قواعدینی
تحصیل سی ایتک دیمکرد.

ترجمه دیک، لسان دیکرک معارف
و فتوی، فیوضات و کالاتی کندی لسانه
قل ایتک؛ کندی لسانی، کندی وطنی
حقده شایسته شکران، بر جوق خدماته
سای بولنق دیمکرد.

اوت، ترجمه؛ برلسانک شیوهو آهنگنه
کسب و قوف ایتک، لسان مادرزادنده
اکتساب رسوخ و اقتدار ایلمک، برقو.
ملک عادات و تراکت ملیه سی و طنشالرب
اکلامق، آنله بر جوق اسرار مجهوله
کشف ایدرک مستفید قیلق دیمکرد.

فقط شعر ایله اشتغال نهدیمکرد؟
تصور حیاتی؟.. هانکی حیات تصور
ایدیله جک؟ هم شمیدی به قدر تصور
ایدیلن حسابدن نه فائده حصوله کلدی؟
تصور طبیعتی؟.. بوشمیدی به قدر
بلکه ملیون دفعه تصور ایدلشد.

اوت، بند کر ترجمه دن باشقه برشی
[۱] یاپیورم. ویاتامده.. دنیاده هرکس
براستفاده ایچون چالشیورمی؟ ایشته بن،
واستفاده نی ترجمه ده بولیورم. باشقه
شیئک نلزو می وار؟

مثلا: زما نزهده هرکس ایچون تحصیل
الزم اولان فرانسه جده ترقی ایدیورم.
هنوز لسانزه نقل ایدلمه بن بر جوق بدایع
بولیور، آنلری ترجمه ایله مستفید
اولیورم.

اوت، ترجمه دن باشقه برشی یاپیورم
فقط برشمر بدیی، بر فکرعالی نی نقله
واسطه اولیورم یا.. کندی تجربه سز

[۱] «نی» دن مقصد «شمر» در.

فکر لریمزی، نویدا حس لریمزی تصویره
یاشمهدن ایسه بویله علوی شیرلی ترجمه
چالشمق دها ای دگیدر؟
ای امین فکری اقدی! شوکا لطفاً
بر جواب وریکر! سز،
اکرم بک:

«بورلردر اسیر عشق جانان اولدیغ برلر»
مصراعیه باشلایان غزلانی،
بورلردر اسیر تیغ مؤکان اولدیغ برلر»
خالد بک:
«حنه دشت وغاده حیدر آساعسکر»
منظومه سی،

«دشت تحرای وغاده حیدرانه جنک ایدوب»
وجلال بک «نعت» نده کی بر مصرعی
هان برکله تبدیل ایتک شرطیه،
«بوکاشق القمر برره نادر یارسول الله»
شکله قوبه رق تشاعر ایتکی وقره
کوزک،

«ایک اون درد کی سینه مه جانان بویکجه»
پشرونی خاطره کترین؛
کیدی هیات کاول آفت دوران بویکجه
افکاک ایتدی دیک دردیعه درمان بویکجه
منظومه بی معاصیله فخر ایلمکی
ترجمه دن دهالیمی بولیورسکر؟..

ای استاد! ایشته مهارت خارق العاده
کزی (!) کین هفته کی «ارفاقا» آفشلاد
یوردی. ارباب حقیقت ذاتاً ایکیمزی ده
مطالعله مرزدن او کرشمش اولغله فاضله سوز
سویلمکه حاجت کورده م.

مدافعه کزک جوابی انشاء الله صوکره
او قورسکر. بو، یالکر اولکی ورقه کره
جواباً یازلدی.

عمر عزیز

خزان

صوک بهارک سبای سنبل قامی، دادر
قلب... خزانک ازاره قانیه سی، خواهر
حیاتم. فقط: بوموسمده موجوداتک روح سز.
لنی.. اولومک لسان حالی.. الله اویوشان
قلب زارمک، نوحه خاموش ماتمی قدر
مؤثر میدر...!

کنج کلک لرله... کوزل کلک لرله، متهی
استقبال موت اولان شواش جبارک، حس
عمیق اکداری بنده ده موجود... بریوم
ماتمه، بر لحده مدار زینت اولق غم
و خوفیه؛ تره بن شو اش جبارک پختاب

ساکتی... اضطراب ساکی... بنده دها
وضوح ایله محسوس دکلی...؟!
اظفادرم، ایام مشمشک و دغانه کره
بار اخزان... وقت نالرند کی حس شوق
ایله خندان اولان بختم... سعادت... بتون
بوازار هر مردنک شو حاللرندن متأثر...
ای...! باد خزان ایله موجله لن
جوی دلجو... ارتق: سنک بوتنها سا.
حلکده... بنم کی، دموعنی سنکله هجر.
یان ایتک... نوحات روح یتیمی.. یقیندن
دیکلمک ایسته بن... وحدت عاشقندن
بشقه زیرو می بولنور؟

ناجی

یلانجی برکنج ایله رفیق ارسانده:
— دیمک سیاحتک ائساننده خیلی
مشاهیر ایله ده کوروشمکه موفق اولدکها؟
— بک چوقلریله عزیزم بک چوقلریله.
— امان ای خاطره کلدی: پارسده
ایکین طبیعی غراندو برای ده کورمشکدر؛
ناصل حقیقه مدح ایتدک قدر واری؟
— اوت! بک نازک و شایان حرمت
بر ذات.

کوجرک چو حق ایله معلم اره سنده:
— اوغلم! انسان وفات ایتدی کی زمان
زویه کیدر؟

— کندی کیتیمز بی اساسی
مز اولنه کنورورلر.

دوقتور ایله خسته یننده:
— ندن مضطر بسکر؟
— معده صانجی سندن.
— هضی کوچ برشی یدیکرمی
ایدی؟

— بویکجه رؤیا سنده استریذیه
یشدم.
حساب در سنده:
معلم — سکا بر مقدار الما و یروب
اوج کتی به متساویاً تقسیم ایتکی سویلسلر
اولوجهله تقسیم ایتدکن صکره بر الما
ایچیده قالمش اولسه بونی نه یایارسک؟
شاکرد — اونی ده بن یرم.

فرانسه زجه بیلمدیکی حالد ییلیم
ادعاسنده بولنان بر ذات ایله رفیق اره سنده:
— کویک فرانسه زجه نه دیرلر باقم؟
— (بلا تردد) شین دیرلر.
— کویک یاوروسنه نه دیرلر؟
— (براز دوستوندکن صکره)
بیونجهیه قدر برشی دیمزلر بیودکن
صکره اوکاده شین دیرلر.

ایکی رفیق اره سنده:
— آه برادر باشمه کلان فلاکتی
هیج صورمه.
— خیر اوله؟
— بز و والده سزله عمر.
— واه واه واه... سزی تعزیه
زوجه کزی ده تبریک ایدرم عزیزم.

معلومات و طاهرک
مطبعه سی



باب حال جاده سنده نومرو ۴۰
متکلم ما ستنر و آلات و ادوات طبیعییه، مالک
اولان مطبعه سز ترکیه، عربیه، فارسجه
فرانسه زجه، المانجه، انگلیزجه، ایتالیانجه
روسجه، بلغاریه، رومیه، ارمنیه، یونجه
هر نوع کتب و رساله کور و تالیف و طبع و
طبعی و طبعی و کور و تالیف و طبع و
رسمیه سی استحضال ایتکی تمهید ایلر
السنه کورده هر وقت و تالیف و طبع و
ایله قارت دو ویزیتلر، تبریک نامه لر، اوراق
تیماریه، و قاتر متعوه، قاتوره یونجه و قاتریال
طبع اولنور.
قطوغرافلری کوندر لیدی حانده رنکلی
ورسلی قارت دو ویزیتلر دخی یابیلور.
ایشانلر اهوند.



(۳۹) نومرو لی نسخه مزده کی شکل حل ایدیه مدیکی جتهله صورت حاتی
بیلدیر یوروز:

مدیری: محمد طاهر
مدوح
معلومات — طاهر بک مطبعه سنده طبع اولنور